

Hindi transcript:

ईद मुसलमानों का इंडिया में ही नहीं, दुनिया में बहुत ही अहम, बहुत ही महत्वपूर्ण त्यहार है। और इंडिया में ईद जग है, वह बहुत ही ज्यादा fanfare का साथ मनाई जाती है। क्योंकि ईद जग है, वह एक महीनेका रज़ों का बाद – that is fasting – उसका बाद आती है। So सारा लक्षण बहुत excited हप्त हैं, they are looking forward for ईद। And especially बच्चों – बच्चों का लिए ईद बहुत important है। इसलिए because they get to wear new clothes, नई-नई चीज़ें खानका मिलती हैं – deli... delicious delicacies, और... पैसामिलत हैं। That's called ईदी। And ईदी जग है, it's a... actually... it's just a ritual, बड़लक्षण जग हप्त हैं घर में, वबच्चों का पैसदप्त हैं, and... जब वउन... जब वउनका सलाम करत हैं जाका – that's when they wear new clothes और वजाका उनका सलाम करत हैं, त बड़लक्षण जग हैं, वह खुशी का लिए बच्चों का.. उनका पैसदप्त हैं। That's called ईदी। And ईद... ईद का दूसरा बहुत important... रहता है... खानका... सारा फ़क़स रहता है। खानमें... मीठी चीज़ें बनती हैं, usually, तभी मीठी ईद भी कहलाती है। मी...मीठमें सघई बनती है। सघई तीन-चार तरह की हप्ती है। सघई मिल्क का साथ – दूध का साथ, शीरनी का टाइप बनती है। Then सूखी सघई हप्ती है। Then जाफ़रानी सघई हप्ती है। And people have all these delicacies in their house. Apart from मीठा, apart from sweets, जग है, लक्षण नॉन-वज़िटारियन डिशाज़ रखत हैं, जिसमें कबाब हप्त हैं, और क्रीमा हप्ता है। और तग यगसब चीज़ें हप्ती हैं, जग ईद का बहुत ही exciting बना दप्ती हैं, and people really look forward to it।

ईद में यह हप्ता है कि सारी फ़ैमिली एकसाथ मिल का खाती है। तग सारी फ़ैमिली का मिल का खाना, मिलना एक साल का.. एक साल में बहुत कम हग..हग पाता है मिलना, तग ईद पलक्षण... they... they really look forward कि वगमिलें पूरी फ़ैमिली। और णि र एक महीनेका रज़ों का बाद आती है, जिसमें रमज़ान में लक्षण बहुत बिजी हप्त हैं, और tired हप्त हैं, इसलिए वह एक तरह सग और भी, you know, important हग जाता है कि ईद पग मिलेगा और दूसरा हप्ता है – ब...बच्चों का लिए मेंईदी कही थी – दूसरा हप्ता है बच्चों का लिए मल्ल मल्लबहुत ही exciting चीज़ हप्ती हैं –कि छट्टछट्टऐसग मल्लग टाइप का बना दिए जात हैं हर कॉलनी में जहाँ पगज़ूलहप्त हैं, ज़ूलmeans swings, और अलग अलग तरह की खानकी चीज़ें मिलती हैं। You have all sorts of entertainment going on. So it's...like... बच्चों का लिए बहुत ही मज़ाकी चीज़ हप्ती हैं – एक मल्लग और दूसरी ईदी।

English translation:

Eid is a very important ...very key festival for Muslims, not just in India, but the world over. And in India, Eid is celebrated with a great deal of fanfare. Especially since Eid is celebrated after a month of fasting. So everyone is very excited; they all look forward to Eid. Especially kids – Eid is very important for kids, because they get to wear new clothes, they get different things to eat – delicious delicacies – and ... they get money. That's called 'Eidi.' Eidi is actually just a ritual ... the elders at home give the children money, and ... when they ...when the children go and greet the elders, they, the elders, give them money for their happiness (i.e., as blessing). That's called Eidi. And Eid ... the other important thing about Eid is ... the entire focus is on food. Sweet things are prepared for food usually and so Eid is also called 'sweet Eid.' Among sweets, *sevai* (a dessert made out of vermicelli) is made. *Sevai* is of three or four kinds. *Sevai* is [sometimes] made with milk – that is like *shirni**. There is also dry *sevai*. And there is *zafraani sevai* (*sevai* cooked with saffron).** And people have all these delicacies in their house. Apart from sweets, people also prepare non-vegetarian dishes, which include kebabs and minced meat. And these things make Eid really exciting and people look forward to it a lot.

On Eid it is usual for the family eats together. So the entire family eating together, meeting ... meeting each other is difficult through the year ... so ... during Eid people really look forward to meeting their families. And since Eid comes after a month of fasting ... and people are very busy during Ramzan, and also very tired, so in a way, you know, it becomes important to meet everyone on Eid. And the other thing – I mentioned Eidi for children – the other thing for children [to look forward to] are fairs. The fairs are very exciting – they are small fairs set up in every residential neighborhood, where there are swings, and where you also get different things to eat. You have all sorts of entertainment going on. So ... it's like ... fun things for children ... first, fairs and second, Eidi.

*Also written and pronounced शीरीनी. *Shirni* is like pudding.

**This is indescribably good stuff. Highly recommended!!

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.